

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ส่งข้อความพระราชสาส์น แสดงความเสียพระราชหฤทัยไปยังประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐฟิลิปปินส์ ในการที่ นายฟิเดล วัลเดซ รามอส (Mr. Fidel Valdez Ramos) อดีตประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐฟิลิปปินส์ ถึงแก่อสัญกรรม เมื่อวันที่ ๓๑ กรกฎาคม ๒๕๖๕ ดังนี้

His Excellency the President of the Republic of the Philippines,
Manila.

Queen Suthida and I are deeply saddened by reports of the passing of His Excellency Mr. Fidel Valdez Ramos, former President of the Republic of the Philippines, a leader, highly respected and admired at home and abroad, who will be long remembered for his dedication to the building and enhancement of welfare, stability and prosperity of his country and people.

Of true significance to Thailand, the former President made remarkable contribution to the close friendship between Thailand and the Republic of the Philippines. We still recall with especial fondness his official visit in 1992 when he was warmly received by my beloved father, His late Majesty King Bhumibol Adulyadej The Great.

On behalf of the people of Thailand, I wish to share our sincerest sympathy and condolences to Your Excellency and, through you, to the people of the Republic of the Philippines and the members of the bereaved family for this great loss.

(M.R.) Maha Vajiralongkorn R.

คำแปล

ฯพณฯ ประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐฟิลิปปินส์

กรุงมะนิลา

ข้าพเจ้าและพระราชินีรู้สึกเศร้าสลดใจอย่างยิ่ง ที่ได้ทราบข่าวการถึงแก่อสัญกรรมของนายฟิเดล วัลเดซ รามอส อดีตประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐฟิลิปปินส์ ผู้นำซึ่งเป็นที่เคารพและได้รับความชื่นชมเป็นอย่างยิ่งทั้งในประเทศและต่างประเทศ ทั้งยังจะดำรงอยู่ในความทรงจำตราบนานเท่านานจากการอุทิศตนเพื่อเสริมสร้างความร่วมมือเป็นสุข ความมั่นคง และความเจริญรุ่งเรืองของประเทศและประชาชนชาวฟิลิปปินส์

ที่สำคัญโดยแท้สำหรับประเทศไทย คือท่านอดีตประธานาธิบดีได้มุ่งมั่นทุ่มเทที่จะส่งเสริมความสัมพันธ์ฉันมิตรอันใกล้ชิดระหว่างประเทศไทยและสาธารณรัฐฟิลิปปินส์ เราทุกคนยังคงจดจำได้ดีถึงการที่ท่านอดีตประธานาธิบดีได้เดินทางมาเยือนประเทศไทยอย่างเป็นทางการ เมื่อปีพุทธศักราช ๒๕๓๕ และได้เข้าเฝ้าพระบาทสมเด็จพระบรมชนกาธิเบศร มหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร พระราชบิดาของข้าพเจ้า

ในนามของประชาชนชาวไทย ข้าพเจ้าขอแสดงความเสียใจอย่างสุดซึ้งซึ่งมายังท่าน ตลอดจนประชาชนชาวฟิลิปปินส์และครอบครัวของท่านอดีตประธานาธิบดี ในการสูญเสียครั้งยิ่งใหญ่นี้

(พระปรมาภิไธย) มหาวชิราลงกรณ พระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว